



## ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

## CONCORSO PUBBLICO

In Durchführung des Gemeindeausschussbeschlusses **Nr. 190 vom 24.04.2018** und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung der folgenden Stellen ausgeschrieben:

In esecuzione della deliberazione della Giunta Comunale n. **190 di data 24/04/2018** ed in conformità alle norme vigenti è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura dei seguenti posti:

**1 Vollzeitstelle 100%**  
**1 Teilzeitstelle 50%**

**als Kinderassistent/in**

(Berufsbild Nr. 36 gemäß Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B. vom 2. Juli 2015)

**5. Funktionsebene**

**1 posto a tempo pieno 100%**  
**1 posto a tempo parziale 50%**

**quale assistente all'infanzia**

(profilo professionale n. 36 di cui all'allegato 1 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015)

**5° qualifica funzionale**

**Abgabetermin für die Gesuche:**

**Freitag, 21.12.2018 – 12 Uhr**

**Termine per la presentazione delle domande:**

**Venerdì, 21/12/2018 – ore 12**

### A) VORBEHALT

**Die Vollzeitstelle ist den Angehörigen der italienischen Sprachgruppe vorbehalten.**

**Die Teilzeitstelle 50% ist den Angehörigen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.**

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind, unabhängig von Sprachgruppenvorbehalt, BewerberInnen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen an den geeigneten Bewerber einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Dieser Wettbewerb erfolgt unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 1014, Abs. 3. und des Art. 678, Abs. 9 des GvD Nr. 66/2010 i.g.F., welche den Vorbehalt von ausgeschriebenen Stellen zugunsten der Angehörigen der Streitkräfte vorsehen, welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind.

Wer den vorgesehenen Stellenvorbehalt in Anspruch nehmen möchte, muss dies im Gesuch angeben.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst sowie am Arbeitsplatz gemäß GvD vom 11.04.2006 Nr. 198; sowie die Anwendung der vom Gesetz vom 30.06.2003 Nr. 196 i.g.F. vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

Der Wettbewerb wird unter Berücksichtigung der Begünstigungen ausgeschrieben, welche das Gesetz

### A) RISERVA

**Il posto a tempo pieno è riservato ad appartenenti del gruppo linguistico italiano.**

**Il posto a tempo parziale 50% è riservato ad appartenenti del gruppo linguistico tedesco.**

Al concorso vengono ammessi/e i/le concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

Se un posto non potesse essere conferito ad un candidato appartenente al gruppo linguistico riservato, lo stesso verrà attribuito ad un candidato idoneo appartenente ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale.

Il presente concorso viene emanato tenendo conto delle disposizioni di cui agli articoli 1014, comma 3 e 678, comma 9 del Dlgs n. 66/2010, nel testo vigente, che prevede la riserva dei posti messi a concorso a favore dei militari delle Forze Armate congedati senza demerito. Coloro che intendono avvalersi della riserva prevista ne devono fare espressa dichiarazione nella domanda.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne durante l'assunzione ed il trattamento durante il lavoro ai sensi del D.Lgs. 11.04.2006 n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 30.06.2003 n. 196 e successive modifiche.

Il presente concorso viene indetto tenendo conto dei benefici previsti dalla legge 12.03.1999, n. 68 a



vom 12.03.1999, Nr. 68 für die geschützte Kategorie vorsieht.

favore della categoria protetta.

## **B) BESOLDUNG**

Für diese Stelle ist folgende Besoldung vorgesehen:

- a) Jährliches Anfangsgehalt von 11.591,59 Euro sowie 13. Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;
- b) 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährige Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe bei zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation, wie vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehen;
- c) Sonderergänzungszulage gemäß geltendem bereichsübergreifendem Kollektivvertrag;
- d) Aufgabenzulage im gesetzlichen Ausmaß;
- e) Familienzulage im gesetzlichen Ausmaß, sofern alle vom Gesetz bestimmten Voraussetzungen gegeben sind.

Die Anerkennung von Vordienstzeiten, die in der Stadtgemeinde Brixen bzw. in anderen Körperschaften, die der Regelung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages unterliegen, geleistet wurden, erfolgen gemäß Artikel 36 bzw. 37 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2. Juli 2015.

Des weiteren besteht bei der Einstellung die Möglichkeit, auf Antrag des Bewerbers/der Bewerberin die bereits erworbene Berufserfahrung für den Tätigkeitsbereich, in dem er/sie eingesetzt wird, im Sinne von Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 anzuerkennen. Die Dienstzeiten in der Privatwirtschaft oder in anderen öffentlichen Körperschaften, die nicht genannten bereichsübergreifenden Kollektivvertrag unterzeichnet haben, können nach entsprechender Überprüfung bis zu einem Höchstausmaß von 10 Jahren anerkannt werden.

Die wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

## **C) STUDIENTITEL UND ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN**

Die Bewerber/innen müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.

### **1. Studententitel**

- a) für den Zugang von außen:**
- ✓ Diplom als Kinderbetreuerin oder
  - ✓ Diplom als Kindergärtnerin oder
  - ✓ Abschluss einer 3jährigen Berufsausbildung in Kinderbetreuung
  - ✓ Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ex. C)

### **b) für die vertikale Mobilität im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches B:**

- ✓ 4 Dienstjahre in der 4. Funktionsebene
- ✓ Studententitel, welcher für den Zugang von außen für die 4. Funktionsebene vorgesehen ist
- ✓ Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ex. C)

## **B) TRATTAMENTO ECONOMICO**

Per questo posto è assegnato il seguente trattamento economico:

- a) stipendio iniziale a base annuale di Euro 11.591,59 nonché 13esima mensilità in misura di legge;
- b) 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e successivi scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore previa valutazione soddisfacente della professionalità come previsto dal contratto collettivo intercompartimentale;
- c) indennità integrativa speciale di cui al contratto collettivo intercompartimentale vigente;
- d) Indennità d'istituto in misura di legge;
- e) assegno per il nucleo familiare in misura di legge, se sono dati i presupposti fissati dalle vigenti disposizioni di legge.

I servizi pregressi prestati presso il Comune di Bressanone o altri enti soggetti alla disciplina di cui al Contratto collettivo intercompartimentale verranno riconosciuti ai sensi degli articoli 36 rispettivamente 37 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015.

Inoltre, in sede di assunzione in servizio, su richiesta dell'aspirante, può essere riconosciuta l'esperienza professionale già acquisita per il settore di attività in cui viene impiegato, ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008. I servizi prestati nel settore privato o presso altri enti pubblici non aderenti al suddetto Contratto collettivo intercompartimentale potranno essere riconosciuti, previa verifica, nella misura massima di 10 anni.

Il trattamento economico è soggetto alle ritenute di legge.

## **C) TITOLI DI STUDIO E REQUISITI PER L'AMMISSIONE**

I/Le candidati/e devono essere in possesso, a pena di esclusione del concorso, dei seguenti requisiti:

### **1. Titolo di studio**

- a) per l'accesso dall'esterno:**
- ✓ Diploma di assistente all'infanzia oppure
  - ✓ Diploma di maestro/a di scuola materna oppure
  - ✓ assolvimento di un corso triennale di scuola professionale in assistenza ai bambini
  - ✓ attestato di conoscenza delle due lingue B1 (ex.liv.C)

### **b) per la mobilità verticale nell'ambito dei profili professionali dell'area B:**

- ✓ 4 anni di servizio nella 4a qualifica funzionale
- ✓ titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno alla 4° qualifica funzionale
- ✓ attestato di conoscenza delle due lingue B1 (ex.liv.C)



Für BewerberInnen, die im Besitze eines im Ausland erworbenen Schulabschlusses sind, ist es empfehlenswert, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ (für den Bereich zuständig: Dr.in Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 [cristina.pellini@provincia.bz.it](mailto:cristina.pellini@provincia.bz.it)) in Verbindung zu setzen, um das entsprechende Anerkennungsverfahren in die Wege zu leiten. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da in Italien die Anerkennung der ausländischen Studientitel für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. In Ermangelung derselben erfolgt die Zulassung zu öffentlichen Wettbewerben mit Vorbehalt, der nur nach abgeschlossenem Anerkennungsverfahren aufgehoben werden kann.

**2. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.7.1976 igF.** (nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und verschlossenem Umschlag)

**3. Italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates sowie ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkannten subsidiären Schutz;**

**4. körperliche Eignung**

**5. Alter nicht unter 18 Jahre**

Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

**Die obengenannten Voraussetzungen müssen innerhalb des Einreichtermins des Gesuches gegeben sein.**

## **D) ZULASSUNGSGESUCH - TERMIN FÜR DIE EINREICHUNG**

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb, welches auf vorgesehenem Vordruck abzufassen und vom Bewerber ordnungsgemäß zu unterschreiben ist, muss beim Bürgerschalter der Gemeinde Brixen – Maria Hueber-Platz 3 innerhalb dem 16.11.2018, 12.00 Uhr persönlich abgegeben werden oder mittels Einschreiben mit Empfangsbestätigung gesendet werden.

**Übermittlung des Gesuches via PEC:**

Wer das Gesuch über das eigene „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Stadtgemeinde Brixen, [brixen.bressanone@legalmail.it](mailto:brixen.bressanone@legalmail.it), übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit im Original und in verschlossenem Umschlag auch nach Ablauf der Einreichfrist der Gesuche, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen, vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt,

Nel caso in cui il/la candidato/a sia in possesso di un titolo di studio rilasciato all'estero, è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 “Diritto allo studio, università e ricerca scientifica” (referente di settore: dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413307 [cristina.pellini@provincia.bz.it](mailto:cristina.pellini@provincia.bz.it)) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In mancanza, l'ammissione alle procedure concorsuali avviene con riserva che si potrà disdire solo al momento dell'avvenuto riconoscimento.

**2. Appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del DPR 26.7.1976 n. 752 e successive modifiche ed integrazioni** (in originale, con data non anteriore a 6 mesi e consegnata in busta chiusa)

**3. Cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea o di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di protezione sussidiaria;**

**4. idoneità fisica all'impiego**

**5. età non inferiore di 18 anni**

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

**I requisiti d'ammissione devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine di presentazione della domanda.**

## **D) DOMANDA DI AMMISSIONE - TERMINE PER LA PRESENTAZIONE**

La domanda di ammissione al concorso, redatta sul modulo previsto e debitamente firmata dal concorrente, dovrà pervenire allo sportello del cittadino del Comune di Bressanone – Piazza Maria Hueber 3 - entro il 16/11/2018, ore 12. Deve essere presentata personalmente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento.

**Trasmissione della domanda tramite PEC:**

Chi per inoltrare la domanda utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo del protocollo del comune di Bressanone: [brixen.bressanone@legalmail.it](mailto:brixen.bressanone@legalmail.it), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato



dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird.

Das Eingangsdatum wird durch den Datumsstempel der Gemeinde festgehalten.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente oder der diesbezüglichen Ersatzerklärung festgesetzte **Frist ist unaufschiebbar** und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die beizulegenden Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, **nicht berücksichtigt**.

Die Bewerber/innen müssen im Gesuch unter ihrer eigenen Verantwortung gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 folgendes erklären:

- a) Vor- und Zunamen;
- b) Zivilstand und Familienstand;
- c) Geburtsort und Geburtsdatum;
- d) Adresse, Telefonnummer e-mail Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;
- e) im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein oder Bürger/in eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates) zu sein;
- f) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, bzw. den Grund ihrer Nichteintragung oder Streichung;
- g) etwaige strafrechtliche Verurteilungen oder laufende Strafverfahren;
- h) den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber);
- i) Erklärung betreffend die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 in geltender Fassung;
- j) Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen;
- k) die Sprache, in welcher sie die Prüfung abzulegen gedenken (italienisch oder deutsch);
- l) von keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes entlassen oder vom Dienst entlassen worden zu sein;
- m) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilungen bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann;
- n) Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbes mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;
- o) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;
- p) für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet zu sein;

Änderungen, die sich bis zur Beendigung des Wettbewerbes ergeben sollten, müssen mit eingeschriebenem Brief mitgeteilt werden.

Die Bewerber/innen müssen das Ansuchen

che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

La data di presentazione della domanda verrà determinata dal timbro a data del Comune.

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti oppure relativa dichiarazione sostitutiva è **perentorio**, e, pertanto, **non verranno prese in considerazione** quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei predetti documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

I/Le concorrenti devono, sotto la propria responsabilità, dichiarare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 il seguente:

- a) nome e cognome;
- b) stato civile e di famiglia;
- c) data e luogo di nascita;
- d) indirizzo, numero telefonico, indirizzo email (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;
- e) in possesso della cittadinanza italiana oppure di essere cittadino/a di un altro stato membro dell'Unione Europea (con indicazione dello Stato);
- f) il Comune nelle cui liste elettorali il concorrente è iscritto ovvero il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle liste;
- g) le eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso;
- h) la posizione riguardo gli obblighi di leva (per concorrenti di sesso maschile);
- i) dichiarazione riguardante l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della Legge 68 del 12.03.1999 in vigore;
- j) percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;
- k) la lingua in cui intendono sostenere l'esame (italiano o tedesco);
- l) di non essere stato dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- m) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'Amministrazione le comunicazioni relative al concorso;
- n) di comunicare all'amministrazione fino alla conclusione del concorso un cambiamento di indirizzo mediante lettera raccomandata;
- o) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore, nonché di quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare;
- p) di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;

Dovranno essere rese note, con lettera raccomandata, le variazioni che si verificassero fino all'esaurimento del concorso.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al



unterzeichnen. Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuches zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes im Sinne des Art. 46 und 47 des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit eines Beamten unterzeichnet wird, der dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des Bewerbers eingereicht wird.

Die Bewerber/innen müssen zudem im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben **oder** folgende Dokumente beilegen:

1. den Studientitel, aus dem die Gesamtbewertung ersichtlich ist;
2. etwaige Dienstbestätigungen (oder Auszug des Arbeitsamtes); diese Unterlagen können nur berücksichtigt werden, wenn sie Anfangs- und Enddaten der Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. die bekleideten Dienstränge beinhalten und von den jeweiligen Arbeitgebern ausgestellt wurden;
3. weitere Dokumente oder Titel, welche die Bewerber/innen für zweckdienlich erachten, um ihre Fähigkeit und Berufserfahrung nachzuweisen;
4. allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben;
5. Zweisprachigkeitsnachweis

Folgende Dokumente müssen immer **im Original** beigelegt werden:

a) Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in **verschlossenem Kuvert und nicht älter als 6 Monate** (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 99 vom 23. Mai 2005) – für Nichtansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.

b) die Quittung betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 10,00 beim Schatzamt der Gemeinde Brixen, Raiffeisenkasse Eisacktal, IBAN: IT07Z0830758221000300097004 oder beim Bürgerschalter der Gemeinde Brixen in bar oder mittels Bancomat.

Sämtliche dem Gesuch beigefügten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.

Die nicht erfolgte oder verspätete Vorlage auch nur eines der Dokumente laut Punkt 1 und 5 und Punkt a), hat den Ausschluss des/der Bewerbers/in zur Folge, während Bewertungsunterlagen und Dokumente laut den Punkten 2, 3, und 4, welche nach Ablauf der Frist eingereicht werden sollten, nicht berücksichtigt werden.

Die zuständige Führungskraft ist bevollmächtigt, über die Zulassung der Bewerber/innen aufgrund der vorgelegten Dokumente zu entscheiden.

Die Vorladung zu den Prüfungen wird 20 Tage vor deren Abhaltung abgeschickt.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber/innen mit einem gültigen Personalausweis

concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 46 e 47 del Testo Unico, approvato con DPR del 28.12.2000 n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del candidato.

I/Le concorrenti devono inoltre, sotto la propria responsabilità, fare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 la seguente dichiarazione o allegare i seguenti documenti:

1. il titolo di studio (con valutazione complessiva);
2. eventuali certificati di servizio (oppure estratto dell'ufficio del lavoro); tale documentazione, a condizione che venga rilasciata dai relativi datori di lavoro, può essere presa in considerazione unicamente qualora si trovino indicate le date di inizio e della fine dei rapporti di lavoro nonché le funzioni effettivamente svolte risp. le qualifiche rivestite;
3. i documenti o titoli vari ritenuti utili dai concorrenti per dimostrare la loro capacità e pratica professionale;
4. gli eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di Legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina;
5. attestato di conoscenza delle due lingue

I seguenti documenti devono essere allegati alla domanda **in originale**:

a) il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in busta chiusa ed emesso negli ultimi sei mesi (decreto legislativo n. 99 del 23 maggio 2005) – la dichiarazione sostitutiva per i non residenti nella Provincia di Bolzano non è più ammessa.

b) la quietanza del versamento della tassa di concorso di Euro 10,00 alla Tesoreria del Comune di Bressanone, Cassa Raiffeisen Valle Isarco, IBAN: IT07Z0830758221000300097004 ovvero direttamente allo sportello del cittadino del Comune di Bressanone in contanti o con bancomat.

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.

La mancata o ritardata presentazione anche di uno solo dei documenti di cui ai numeri 1 e 5 e numero a), comporterà l'esclusione del/la concorrente dal concorso, mentre non saranno tenuti in considerazione i titoli o documenti di cui ai numeri 2, 3 e 4 che dovessero pervenire fuori termine.

La dirigente competente resta delegata a decidere sull'ammissione dei/delle concorrenti sulla base dei documenti prodotti.

L'avviso per la presentazione alle prove d'esame viene inviato ai/alle concorrenti 20 giorni prima dell'inizio di esse.

Alle prove d'esame i/le concorrenti si presentano muniti di un valido documento di riconoscimento.



erscheinen.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt, unabhängig von der Begründung, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die zuständige Führungskraft genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen den/die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Siegern.

Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach Ablauf einer Probezeit von 6 Monaten endgültig.

Der/Die Gewinner/in des Wettbewerbes muss, bei Strafe des Verfalls, den Dienst innerhalb der Frist antreten, die ihm in der Mitteilung über die Ernennung gestellt wird.

Die körperliche Eignung wird von Seiten der Gemeindeverwaltung über den Betriebsarzt festgestellt, indem der/die Sieger/in noch vor Dienstantritt einer ärztlichen Visite unterzogen wird.

Die Rangordnung hat ab dem Zeitpunkt ihrer Genehmigung drei Jahre Gültigkeit zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen, wobei die nach der Anberaumung dieser Wettbewerbe geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

L'assenza - quale ne sia la causa - da uno degli esami comporta l'esclusione dal concorso.

La dirigente competente approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitore/trice, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, il/la candidato/a utilmente collocato/a nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

La nomina avviene per un periodo di prova ed acquisterà carattere di stabilità dopo 6 mesi.

Il/La concorrente risultato/a vincitore/trice è tenuto/a assumere servizio entro il termine indicato nella definitiva partecipazione di nomina, sotto pena di decadenza.

Il requisito dell'idoneità fisica è accertato dall'Amministrazione mediante il medico di lavoro, sottoponendo a visita medica il/la vincitore/trice prima dell'inizio del servizio.

La graduatoria ha validità triennale dalla data della sua approvazione ai fini della copertura dei posti che si verranno a rendere successivamente vacanti in organico e fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione dei concorsi medesimi.

## **E) ANFORDERUNGSPROFIL UND PRÜFUNGSPROGRAMM**

Allgemeine Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes Nr. 36 Kinderassistentin:

Die Kinderassistentin beaufsichtigt und pflegt Kinder im Alter zwischen null und drei Jahren in Kinderhorten und stationären sowie teilstationären Diensten für Kinder.

### **Prüfungsprogramm**

#### **a) Fachliche Kompetenz:**

- Erkenntnisse zum kindlichen Lernen
- Entwicklungsphasen der Kinder und deren Bedürfnisse in den unterschiedlichen Altersphasen von 0 bis 3;
- Das Konzept der Resilienz;
- Bindung und Bindungstheorie;
- Inhalte und Entwicklungsschritte in verschiedenen Entwicklungsbereiche;
- Qualitätsstandards für das frühpädagogische Handeln in den Kleinkindbetreuungsdiensten
- Das Konzept der Eingewöhnung und die Gestaltung des Tagesablaufes und Planung von Aktivitäten;
- Übergänge gestalten;
- Berufliche Identität des/der Kinderassistent/in;
- Kontaktaufnahme und

## **E) CAPACITA' ED ATTITUDINI RICHIESTE E PROGRAMMA D'ESAME**

Mansioni generali legati al profilo professionale n. 36 assistente all'infanzia:

L'assistente all'infanzia cura e sorveglia bambini di età compresa tra zero e tre anni negli asili nido e nei servizi residenziali e semi residenziali per bambini.

### **Programma d'esame**

#### **a) Competenza tecnica:**

- conoscenze in materia di apprendimento infantile;
- Le principali fasi di sviluppo dei bambini di età diversa da 0 a 3 anni e i loro bisogni nelle varie fasi dello sviluppo;
- Il concetto della resilienza;
- Teoria dell'attaccamento;
- Contenuti e fasi nelle diverse aree di sviluppo;
- Standard qualitativi per l'attività pedagogica nei servizi di assistenza alla prima infanzia;
- Il progetto di ambientamento e l'organizzazione della quotidianità e la pianificazione dell'attività;
- L'organizzazione dei momenti di passaggio;
- L'identità professionale dell'assistente all'infanzia;
- Contatti ed organizzazione della



- Kommunikationsgestaltung;
- Pädagogisches Konzept des Kinderhortes Pinocchio;
- Datenschutzgesetz in Bezug auf die Kinder und deren Daten im Kontext des Kinderhortes
- Grundkenntnisse des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2);
- Verhaltenskodex für das Personal der Gemeinde Brixen;
- Kenntnis der Bestimmungen über die Sicherheit am Arbeitsplatz und die Verhütung von Arbeitsunfällen;

- comunicazione;
- concetto pedagogico dell'asilo nido Pinocchio;
- normativa sulla privacy in riferimento ai bambini ed ai loro dati nel contesto dell'asilo nido;
- Nozioni principali sul codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (Legge regionale 03/05/2018, n. 2);
- Codice di comportamento del Comune di Bressanone
- Conoscenza delle norme relative alla sicurezza sul posto di lavoro e delle norme antinfortunistiche;

#### b) Soziale und methodische Kompetenz:

- Eigeninitiative
- Flexibilität, Motivation und Einsatzbereitschaft;
- Konfliktfähigkeit;
- Teamfähigkeit
- Kommunikations- und Organisationsfähigkeit

#### b) Competenza sociale e metodica:

- Iniziativa
- Flessibilità, motivazione ed impegno;
- Capacità di gestire conflitti;
- Capacità di lavorare in team
- Capacità di comunicazione ed organizzazione

Die Feststellung der Eignung erfolgt durch die Abnahme von einer **schriftlichen, praktischen und einer mündlichen Prüfung**.

Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

La verifica dell'idoneità avviene in seguito a una **prova scritta, prova pratica ed una prova orale**.

Il risultato negativo in una delle prove, significa la non idoneità e quindi l'esclusione dal concorso.

## F) ALLGEMEINE BEWERTUNGSKRITERIEN

Im Rahmen des vorliegenden Wettbewerbsverfahrens werden für die Bewertung der Prüfungen die folgenden Kriterien herangezogen:

Gesamtwertung des Wettbewerbs: 100 Punkte

- a) Titel: max. 20 Punkte
- b) schriftliche Prüfung: max. 30 Punkte
- c) praktische Prüfung: max. 20 Punkte
- d) mündliche Prüfung: max. 30 Punkte

Wer in einer Prüfung weniger als 6/10 der Gesamtpunktzahl erlangt, die der Kommission für die Bewertung jeder Prüfungsaufgabe zur Verfügung steht, wird nicht zur folgenden Prüfung zugelassen und folglich vom Stellenwettbewerb ausgeschlossen.

## F) CRITERI GENERALI DI VALUTAZIONE

Per la presente procedura concorsuale valgono i seguenti criteri di valutazione degli esami:

Totale valutazione concorso: 100 punti

- a) titoli: massimo 20 punti
- b) prova scritta: massimo 30 punti
- b) prova pratica: massimo 20 punti
- c) prova orale: massimo 30 punti.

L'attribuzione di un punteggio inferiore a 6/10 del punteggio a disposizione della commissione per la valutazione di ciascuna prova d'esame comporta l'esclusione del/la concorrente dalla prova successiva e rispettivamente dal concorso.

## G) AUFNAHME IN DEN DIENST

## G) ASSUNZIONE IN SERVIZIO



Der/die WettbewerbssiegerIn muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verwirkt er/sie das Recht auf die Stelle.

Hat der/die WettbewerbssiegerIn alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

## H) SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Nach Abschluss des Wettbewerbs müssen die nicht geeigneten Bewerber/innen persönlich den, bei der Einreichung des Zulassungsgesuchs abgegebenen, geschlossenen Umschlag mit der eigenen Sprachgruppenzugehörigkeits- oder Zuordnungserklärung im Personalamt abholen. Sollten die nicht geeigneten Bewerber/innen innerhalb eines Monats ab Genehmigung der Wettbewerbsrangordnung dieser Pflicht nicht nachkommen, so werden die noch verschlossenen Umschläge von Amts wegen vernichtet.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgeschickt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen wurden.

Für weitere Erklärungen und Auskünfte können sich die Interessierten an den Bürgerschalter (Tel. Nr. 0472/062000) wenden. Die Gesuchsvorlage finden sie auf der Internethomepage [www.brixen.it](http://www.brixen.it)

Brixen, den

Il vincitore/la vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale.

Con il vincitore/la vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

## H) DISPOSIZIONI FINALI

Al termine della procedura concorsuale i/le concorrenti risultati non idonei/e sono tenuti/e a ritirare di persona presso l'Ufficio Personale la busta chiusa con la propria certificazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico allegata alla domanda di ammissione. Qualora – entro un mese all'approvazione della graduatoria di merito – non vi abbiano provveduto, le buste ancora chiuse verranno distrutte d'ufficio.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Per quanto non è previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Regolamento Organico per il personale dipendente del Comune ed alle vigenti disposizioni di Legge in materia.

Per motivi di pubblico interesse l'Amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso od anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

Per chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi al sportello del cittadino (n. tel. 0472/062000). Il modulo di domanda si può scaricare dal sito Internet [www.bressanone.it](http://www.bressanone.it)

Bressanone, lì